

Aparició de Jesús ressuscitat a la Verge Maria?

Els Evangelis refereixen diverses aparicions del Ressuscitat, però no parlen de l'encontre de Jesús amb la seva Mare. Aquest silenci no s'ha d'interpretar necessàriament com que Crist no es va aparèixer a Maria. És cert que, segons els relats evangèlics, l'única dona testimoni de la Resurrecció és Maria Magdalena, *apostola apostolorum* l'anomenà el Papa Francesc en 2016. La pietat popular ha donat un gran protagonisme a la Verge Maria en moments transcendents de la vida de Crist. En molts llocs, el matí de Pasqua, es duu a terme una processó-trobada de les imatges del Ressuscitat i la Verge. Alguns místics, sant Ignasi de Loiola, fra Lluís de Granada, sor Maria Jesús d'Àgreda (Mare Àgreda) i santa Teresa d'Àvila —sigui per revelacions privades o perquè semblava que havia de ser així— han volgut veure una suposada aparició privada del Senyor a la seva Mare. Fora d'aquestes suposicions no hi ha res. A més de les aparicions narrades, són possibles altres encara que no se'ns expliquin.

És qüestió admesa que Jesús ressuscitat s'aparegué, en primer lloc, i per separat, a la seva Mare. Així ho afirma el teòleg austríac Franz Michel Willam a la seva "*Vida de Maria*" (Herder, Barcelona 1971, 7 Ed. 382 pp.). Com va ésser? Quan els deixebles i Maria Magdalena li comuniquen, radiosos, la bona nova s'adonen, abans de dir res, que ella ja ho sabia tot, que no havia dubtat com ells, que el tenia vivent en les entranyes de la fe. Ella és la Mare dels creients, la Mare de l'Església. I, des de llavors, s'acostaren més i més a ella per aprendre, creure i estimar com ella. A Maria l'Anunciació la va dispensar de noves aparicions. Ella sabia que el seu fill és Fill de l'Altíssim, que el seu regnat no tindrà fi i que *per a Déu no hi ha res impossible* (Lc. 1,37). I entenia i vivia les paraules de la seva cosina: *Benaurada tu que has cregut* (Lc. 1, 45). Amb tot, la lògica humana i divina fa entendre que Jesús s'aparegué primer a la seva mare i després moltes altres vegades a altres persones. Quina joia, quina pau! La missió estava acompanyada i només faltava l'ascensió al cel i la vinguda de l'Esperit Sant. No calia congratular-se'n? No calia dir-se cada dia el goig que sentien? I Maria s'alegrava i els encoratjava.

Demanem a Maria que acreixi cada dia la nostra fe en Crist ressuscitat.

Mn. Joan Rodríguez, Canonge

AGENDA D'ACTIVITATS

Dilluns

1

Dilluns de Pasqua

Mare de Déu de l'Alegria

11:00h Ofici a la capella del Santíssim.

Finalitzada la missa, visita a l'altar de la Mare de Déu de l'Alegria

Dijous

4

Pregària per les vocacions i per la vida.

18:00h Hora Eucarística, a la capella del Santíssim.

Dissabte

6

Gremi d'Electricitat i Fontaneria

8:30h Missa a la Capella de Santa Llúcia.

Cant de la *Salve* davant la imatge de la Mare de Déu de la Llum.

Diumenge

7

Diumenge II de Pasqua o de la Divina Misericòrdia

10:00h Cant de Laudes ; 10:30h **Missa Conventual**

Hi participa el Cor Francesc Valls

Divendres

12

Missa en honor a Santa Eulàlia

18:30h a la Cripta, oberta a tots els fidels

Dissabte

13

10:00h Confirmacions a la Catedral. Presidida per Mons. David Abadías, Bisbe Auxiliar

20:00h Concert del Cor Francesc Valls. Interpreten "*Missa ad Instar Praeli constructa*" de J.B. Comes, amb el Sr. Marc de la Linde, viola, i el Sr. Joan Seguí, orgue.

Diumenge

14

Diumenge III de Pasqua

10:00h Cant de Laudes ; 10:30h **Missa Conventual**

Hi participa el Cor Francesc Valls

Dimecres

17

**XXXIV Cicle de Concerts:
L'Orgue de la Catedral**

20:00h Concert d'Orgue.

Organistes: Montserrat Torrent i Guy Bovet, celebren aquest concert en el 98è aniversari de la Sra. Montserrat Torrent, Premi Nacional de Música 2021. Prof. Guy Bovet, Doctor Honoris Causa de les Universitats de Neuchâtel i Varsòvia

Organitza: l'Excm. Capítol Catedral

Dissabte

20

11:30h Missa presidida per Mons. Javier Vilanova i Pellisa, Bisbe Auxiliar, a l'altar major, promoguda per la **Confraria de Sant Marc**, amb motiu de la celebració de la festa del seu sant patró.

Diumenge

21

Diumenge VI de Pasqua

10:00h Cant de Laudes ; 10:30h **Missa Conventual**

Jornada Mundial de Pregària per les Vocacions, i Jornada i Col·lecta de les Vocacions Nadiues

Hi participa el Cor Francesc Valls

Dimecres

23

Sant Jordi, Màrtir

Patró secundari de Catalunya

18:45h Ofici de Vespres; 19:15h **Missa Conventual**

Després de la missa, visita corporativa a l'altar del Sant.

S'uneixen a la celebració, en honor del seu sant patró, els Cavallers de l'Orde Constantinià.

Hi participa el Cor Francesc Valls

Dissabte

27

Mare de Déu de Montserrat

Patrona Principal de Catalunya

10:30h Ofici de Laudes; 11:00h visita corporativa al seu altar, i **Missa Conventual** a la capella del Santíssim

Hi participa el Cor Francesc Valls

12:00h Missa a l'Altar Major, promoguda per la Federació de Centres i Cases d'Aragó a Catalunya.

Diumenge

28

Diumenge V de Pasqua

10:00h Ofici de Laudes; 10:30h **Missa Conventual**

Hi participa el Cor Francesc Valls

19:15h Missa presidida per Mons. Romà Casanova, Bisbe de Vic en commemoració del 125è aniversari de la "Visita espiritual a la Mare de Déu de Montserrat" (1889, escrita pel Dr. Josep Torres i Bages, Bisbe de Vic).

ADVOCACIONS I SANTS A LA CATEDRAL

Dia	Sant	Ubicació
Dia 16	Santa Bernardeta	Claustre
Dia 23	Sant Jordi	Girola dreta
Dia 25	Sant Marc Evangelista	Nau esquerra
Dia 27	Mare de Déu de Montserrat	Nau esquerra
Dia 27	Mare de Déu de la Penya	Claustre
Dia 29	Sant Pere Màrtir	Nau dreta

Santa Església Catedral Basílica Metropolitana de Barcelona
Sagristia 933 151 554 Vicaria 933 151 005 Domeria 933 428 260
Secretaria 933 428 261 Arxiu 933 100 669
www.catedralbcn.org



BIZUM
Poden fer les seves donacions a la
Catedral de Barcelona amb Bizum
CODI 02375



7 D'ABRIL DE 2024

DIUMENGE II DE PASQUA

CANTS DE LA MISSA CONVENTUAL (10:30 h)

PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *Laudate Dominum*, Pierre de la Rue (1452-1518)

Psalm 116

**Laudate Dominum omnes gentes,
laudate eum omnes populi.
Quoniam confirmata est
super nos misericordia eius,
et veritas Domini manet in æternum.**

**Gloria tibi Domine,
qui natus es de Virgine,
cum Patre et Sancto Spiritu,
in sempiterna sæcula. Amen.**

Lloeu el Senyor, tots els pobles,
glorifiqueu-lo, totes les nacions.
Es immensa la seva misericòrdia amb
nosaltres,
la fidelitat del Senyor durarà sempre.

Glòria a vós Senyor,
que sou nat de la Verge,
amb el Pare i l'Esperit Sant
per segles sense fi. Amén.

*Alabad el Señor, todos los pueblos,
glorificadlo, todas las naciones.
Es inmenso su amor por nosotros,
la fidelidad del Señor durará siempre.*

*Gloria a ti Señor,
nacido de la Virgen,
con el Padre y el Espíritu Santo,
por siglos sin fin. Amén.*

ASPERSIÓ

Motet *Vidi aquam*, Carles Prat (*1985)

**Vidi aquam egredientem de templo,
a latere dextro, alleluia:
Et omnes, ad quos pervenit aqua ista,
salvi facti sunt et dicent, alleluia.
Confitemini Domino, quoniam bonus:
quoniam in sæculum misericordia eius.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen.**

Vaig veure aigua que fluïa del costat dret
del temple, al·leluia:
I a tots a qui va arribar aquella aigua
han estat salvats i diuen: al·leluia.
*Enaltiu el Senyor, que n'és, de bo;
perdura eternament el seu amor.*
Glòria al Pare, i al Fill, i a l'Esperit Sant.
Com era al principi, ara i sempre, i pels
segles dels segles, Amén.

*Vi agua que fluía del lado derecho del
templo, aleluia:
Y a todos a los que llegó aquella agua
han sido salvados y cantan: aleluia.
Dad gracias al Señor porque es bueno,
porque es eterna su misericordia.
Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu
Santo. Como era en un principio, ahora
y siempre, y por los siglos de los siglos.
Amén.*

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie VIII, *Missa de Angelis*)

**Kyrie eleison.
Christe eleison
Kyrie eleison.**

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*)

***Gloria in excelsis Deo*
et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus
te, glorificamus te,
gratias agimus tibi propter magnam
gloriam tuam, Domine Deus, Rex cælestis,
Deus Pater omnipotens.
Domine fili unigenite, Iesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis;
qui tollis peccata mundi, suscipe
deprecationem nostram; qui sedes ad
dexteram Patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus, tu solus
Dominus, tu solus altissimus, Jesu Christe,
cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.
Amen.**

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau
als homes que estima el Senyor.
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us
glorifiquem. Us donem gràcies per la
vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei
celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor,
Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,
Anyell de Déu, Fill del Pare.
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu
pietat de nosaltres; vós, que lleveu el
pecat del món, acolliu la nostra súplica;
vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu
pietat de nosaltres.
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic
Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb
l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare.
Amén.

*Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama
el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos, te
benedicimos, te adoramos, te
glorificamos, te damos gracias, Señor
Dios, Rey celestial, Dios Padre
todopoderoso Señor, Hijo único,
Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios,
Hijo del Padre.
Tú que quitas el pecado del mundo, ten
piedad de nosotros; tú que quitas el
pecado del mundo, atiende nuestra
súplica; tú que estás sentado a la
derecha del Padre,
ten piedad de nosotros.
Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo,
Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de
Dios Padre. Amén.*

Enaltiu el Senyor, que n'és de bo,
perdura eternament el seu amor.
Que respongui la casa d'Israel:
perdura eternament el seu amor.

R. Enaltiu el Senyor: *Que n'és de bo, perdura eternament el seu amor.*

Que respongui la casa d'Aharon:
perdura eternament el seu amor.
Que responguin els qui veneren el Senyor:
perdura eternament el seu amor.

R.
La dreta del Senyor fa proeses,
la dreta del Senyor em glorifica.

No moriré, viuré encara,
per contar les proeses del Senyor.
Els càstigs del Senyor han estat severs,
però no m'ha abandonat a la mort.

R.
La pedra que rebutjaven els constructors
ara corona l'edifici.

És el Senyor qui ho ha fet,
i els nostres ulls se'n meravellen.
Avui és el dia en què ha obrat el Senyor,
alegrem-nos i celebrem-lo.

R.

*Dad gracias al Señor porque es bueno,
porque es eterna su misericordia.
Diga la casa de Israel:
eterna es su misericordia.*

R. Dad gracias al Señor porque es bueno, porque es eterna su misericordia.

*Diga la casa de Aarón:
eterna es su misericordia.
Digan los que temen al Señor:
eterna es su misericordia.*

R.
*La diestra del Señor es poderosa,
la diestra del Señor es excelsa.
No he de morir, viviré
para contar las hazañas del Señor.
Me castigó, me castigó el Señor;
pero no me entregó a la muerte.*

R.
*La piedra que desecharon los arquitectos
es ahora la piedra angular.
Es el Señor quien lo ha hecho,
ha sido un milagro patente.
Este es el día que hizo el Señor:
sea nuestra alegría y nuestro gozo.*

R.

SEQÜÈNCIA

Wipo de Borgonya (?) (s. XI)

**Victimæ paschali laudes
immolent Christiani.
Agnus redemit oves:
Christus innocens Patri
reconciliavit peccatores.**

**Mors et vita duello
confluxere mirando:
dux vitæ mortuus,
regnat vivus.**

**Dic nobis Maria,
quid vidisti in via?
Sepulcrum Christi viventis,
et gloriam vidi resurgentis:
Angelicis testes,
sudarium, et vestes.**

**Surrexit Christus spes mea:
præcedet suos in Galilæam.
Scimus Christum surrexisse
a mortuis vere:
Tu nobis, victor Rex, miserere.
Amen. Alleluia.**

Els cristians immolin un càntic triomfal
a la Víctima pasqual.
Morint l'Anyell, la guarda
d'ovelles redimia.
El Just els pecadors amb Déu reconcilia.

Lluitaren Vida i Mort
en lluita sense mida.
El Rei de vida, mort,
ja regna amb nova vida.

Digueu-nos, oh Maria,
¿què heu vist en el camí?
La tomba que va obrir
el Crist quan ressorgia,
i el Crist que revivia amb glòria sense fi.
Els àngels sense dol,
les benes i el llençol.

El Crist, en qui jo espero, el Crist
ressuscità;
camí de Galilea, ell us precedirà.
Jesús ressuscitat,
sou, d'entre els morts, Senyor,
Monarca vencedor; tingueu-nos pietat.
Amén. Al·leluia.

*Ofrezcan los cristianos ofrendas de alabanza
a gloria de la Víctima propicia de la Pascua.
Cordero sin pecado que a las ovejas salva,
a Dios y a los culpables unió con nueva
alianza.*

*Lucharon vida y muerte en singular batalla,
y, muerto el que es la Vida, triunfante se
levanta.*

*«¿Qué has visto de camino, María en la
mañana?»
«A mi Señor glorioso, la tumba abandonada,
los ángeles testigos, sudario y mortaja.*

*¡Resucitó de veras mi amor y mi esperanza!
Venid a Galilea, allí el Señor aguarda;
allí veréis los suyos la gloria de la Pascua».
Primicia de los muertos, sabemos por tu
gracia
que estás resucitado; la muerte en ti no
manda.
Rey vencedor, apiádate de la miseria
humana
y da a tus fieles parte en tu victoria santa.
Amén, aleluya.*

AL·LELUIA

Al·leluia, al·leluia, al·leluia!

Diu el Senyor: Tomàs, perquè m'has vist has cregut? Feliços els
qui creuran sense haver vist.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

*Dice el Señor: Tomás, ¿porque me has visto has creído?
Bienaventurados los que crean sin haber visto.*

cf. Jn 20, 29

CREDO · Música: Lluís Romeu (1874-1937)

Símbol dels Apòstols

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.
I en Jesucrist, únic Fill seu i Senyor nostre; el qual fou concebut per
obra de l'Esperit Sant, nasqué de Maria Verge; patí sota el poder de
Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als inferns,
ressuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel, seu a la

Símbolo de los Apóstoles

*Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la
tierra.*

*Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue
concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa
María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue
crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al*

dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els vius i els morts.

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.

OFERTORI

Motet *Angelus Domini*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

cf. Mt 28, 2. 5-6

Angelus Domini descendit de caelo, et accedens revolvit lapidem, et super eum sedit.

Et dixit mulieribus: Nolite timere: scio enim quia crucifixum quaeritis:

Iam surrexit: venite, et videte locum, ubi positus erat Dominus.

Alleluia.

Un àngel del Senyor davallà del cel, féu rodolar la pedra i s'hi va asseure al damunt. L'àngel digué a les dones: No tingueu por; ja sé que cerqueu el crucificat. Ha ressuscitat: veniu, vegeu el lloc on havien posat el Senyor.
Al·leluia.

Un ángel del Señor, bajando del cielo y acercándose, corrió la piedra y se sentó encima.

El ángel habló a las mujeres: Vosotras no temáis, ya sé que buscáis al crucificado. Ha resucitado: Venid a ver el sitio donde yacía. Aleluya.

SANCTUS (E2) · *Música: Albert Taulé (1932-2007)*

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor: ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI (M2) · *Música: Albert Taulé*

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIÓ

Motet *Quia vidisti me*, Luca Marenzio (1553-1599)

Jn 20, 29

Quia vidisti me, Thoma, credidisti: beati qui non viderunt, et crediderunt. Alleluia.

Perquè m'has vist, Tomàs, has cregut: benaurats aquells que creuran sense haver vist. Al·leluia.

Porque me has visto, Tomás, has creído: bienaventurados quienes creerán sin haber visto. Aleluya.

FINAL

Antífona *Regina caeli*, Joan Pau Pujol (1570-1626)*

Anònim (almenys del s. XII)

Regina caeli, lætare, alleluia.

Quia quem meruisti portare, alleluia.

Resurrexit, sicut dixit, alleluia.

Ora pro nobis Deum, alleluia.

Reina del cel, alegre-vos, al·leluia.

Perquè aquell que meresquéreu dur, al·leluia.

Ha ressuscitat tal com digué, al·leluia.

Pregueu Déu per nosaltres, al·leluia.

Alégrate reina del cielo, aleluya.

Porque el que mereciste llevar, aleluya.

Ha resucitado, como dijo, aleluya.

Ruega por nosotros a Dios, aleluya.

*Mestre de capella de la Catedral de Barcelona (1612-1626).

14 D'ABRIL DE 2024

DIUMENGE III DE PASQUA

CANTS DE LA MISSA CONVENTUAL (10:30 h)

PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *Jubilate Deo*, Joan Pau Pujol (1570-1626)*

Psalm 99

**Jubilate Deo omnis terra.
Servite Domino in lætítia.
Introite in conspectus eius in
exultatione.**

**Scitote, quoniam Dominus ipse est Deus:
ipse fecit nos et non ipsi nos;
populus eius et oves pascuæ eius.**

**Introite portas eius in confessione,
atria eius in hymnis: confitemini illi.**

**Laudate nomen eius,
quoniam suavis est Dominus,
in æternum misericordia eius
et usque in generationem
et generationem veritas eius.**

Aclameu el Senyor arreu de la terra,
doneu culte al Senyor amb cants de festa,
entreu davant d'ell amb crits d'alegria.

Reconeixeu que el Senyor és Déu,
que és el nostre creador i que som seus,
som el seu poble i el ramat que ell
pastura.

Entreu als seus portals enaltint-lo,
canteu lloances als seus atris,
enaltiu i beneïu el seu nom:

«Que n'és, de bo, el Senyor!
Perdura eternament el seu amor,
és fidel per segles i segles».

*Aclama al Señor, tierra entera,
servid al Señor con alegría.
Llega a él con cantares de gozo.*

*Sabed que el Señor es Dios:
él nos creó, a él pertenecemos,
somos su pueblo, y ovejas de su rebaño.
Entrad por sus puertas dando gracias,
avanzad por sus atrios entre himnos.*

*Alabad su nombre,
porque el Señor es bondadoso,
y su misericordia es eterna,
de generación en generación
permanece su verdad.*

*Mestre de capella de la Catedral de Barcelona (1612-1626).

ASPERSIÓ

Motet *Vidi aquam*, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

**Vidi aquam egredientem de templo,
a latere dextro, alleluia:
Et omnes, ad quos pervenit aqua ista,
salvi facti sunt et dicent, alleluia.
Confitemini Domino, quoniam bonus:
quoniam in sæculum misericordia ejus.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen.**

Vaig veure aigua que fluïa del costat dret
del temple, al·leluia:
I a tots a qui va arribar aquella aigua
han estat salvats i diuen: al·leluia.
Enaltiu el Senyor, que n'és, de bo;
perdura eternament el seu amor.
Glòria al Pare, i al Fill, i a l'Esperit Sant.
Com era al principi, ara i sempre, i pels
segles dels segles, Amén.

*Vi agua que fluía del lado derecho del
templo, aleluia:
Y a todos a los que llegó aquella agua
han sido salvados y cantan: aleluia.
Dad gracias al Señor porque es bueno,
porque es eterna su misericordia.
Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu
Santo. Como era en un principio, ahora
y siempre, y por los siglos de los siglos.
Amén.*

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie XI, Missa Orbis factor)

**Kyrie eleison.
Christe eleison
Kyrie eleison.**

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

GLORIA (Cant gregorià: Gloria XI, Missa Orbis factor)

**Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus
te, glorificamus te,
gratias agimus tibi propter magnam
gloriam tuam, Domine Deus, Rex cælestis,
Deus Pater omnipotens.
Domine fili unigenite, Iesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis;
qui tollis peccata mundi, suscipe
deprecationem nostram; qui sedes ad
dexteram Patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus, tu solus
Dominus, tu solus altissimus, Jesu Christe,
cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.
Amen.**

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau
als homes que estima el Senyor.
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us
glorifiquem. Us donem gràcies per la
vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei
celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor,
Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,
Anyell de Déu, Fill del Pare.
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu
pietat de nosaltres; vós, que lleveu el
pecat del món, acolliu la nostra súplica;
vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu
pietat de nosaltres.
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic
Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb
l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare.
Amén.

*Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama
el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos, te
benedicimos, te adoramos, te
glorificamos, te damos gracias, Señor
Dios, Rey celestial, Dios Padre
todopoderoso Señor, Hijo único,
Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios,
Hijo del Padre.
Tú que quitas el pecado del mundo, ten
piedad de nosotros; tú que quitas el
pecado del mundo, atiende nuestra
súplica; tú que estás sentado a la
derecha del Padre,
ten piedad de nosotros.*

*Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo,
Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de
Dios Padre. Amén.*

PSALM RESPONSORIAL · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

Psalm 4, 2.4.7.9

Responeu-me quan us invoco,
oh Déu que em feu justícia.
M'heu eixamplat el cor en els perills,
compadiu-me i escolteu el meu prec.

*℟. Que sigui el nostre estendard la claror de la vostra mirada,
Senyor.*

Sapigueu que el Senyor
ha glorificat el seu servent;
el Senyor m'escolta
sempre que l'invoco.

℟.
Molts exclamen:
«En qui trobarem el nostre goig?
Que sigui el nostre estendard
la claror de la vostra mirada, Senyor!».

℟.
M'adormo en pau
així que em fico al llit
i em sento en vós segur,
només en vós, Senyor.

℟.

*Escúchame cuando te invoco,
Dios de mi justicia;
tú que en el aprieto me diste anchura,
ten piedad de mí y escucha mi oración.*

℟. Que nuestro estandarte sea la luz de tu rostro, Señor.

*Sabedlo:
el Señor hizo milagros en mi favor,
y el Señor me escuchará
cuando lo invoque.*

℟.
*Hay muchos que dicen:
«¿Quién nos hará ver la dicha,
si la luz de tu rostro
ha huido de nosotros?».*

℟.
*En paz me acuesto
y enseguida me duermo,
porque tú solo, Señor,
me haces vivir tranquilo.*

℟.

AL·LELUIA

cf. Lc 24, 32

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Jesús, Senyor nostre, obriu-nos el sentit de les Escriptures; feu que
s'abrusi el nostre cor quan vós ens parleu.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

*Jesús, Señor nuestro, ábrenos el sentido de la Escrituras; que
arda nuestro corazón con tu palabra.*

CREDO (Cant gregorià: Credo III)

Symbolum nicenum

***Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem cæli et terræ,
visibilem omnium et invisibilem.
Et in unum Dominum Jesum Christum,
Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum
ante omnia sæcula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero.
Genitum, non factum, consubstantialem
Patri:
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines
et propter nostram salutem descendit de
cælis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine, et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis:
sub Pontio Pilato passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die, secundum
scripturas.
Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram
Patris.
Et iterum venturus est cum gloria
iudicare vivos et mortuos:
cuius regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem:
qui ex Patre et Filioque procedit,
qui cum Patre et Filio
simul adoratur et conglorificatur;***

Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós,
Creador del cel i de la terra, de totes les
coses visibles i invisibles.
I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill
Unigènit de Déu, nascut del Pare abans
de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum
resplendor de la Llum, Déu veritable
nascut del Déu veritable, engendrat, no
pas creat, de la mateixa naturalesa del
Pare: per ell tota cosa fou creada. El
qual per nosaltres els homes i per la
nostra salvació davallà del cel.
I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà
de la Verge Maria, i es feu home.
Crucificat després per nosaltres sota el
poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat.
I ressuscità el tercer dia, com deien ja
les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu
a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a
judicar els vius i els morts, i el seu
regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit
Sant, que és Senyor i infon la vida, que
procedeix del Pare i del Fill. I
juntament amb el Pare i el Fill és adorat
i glorificat; que parlà per boca del
profetes.
I en l'Església, que és una, santa,
catòlica i apostòlica.
Professo que hi ha un sol baptisme per
perdonar el pecat i espero la resurrecció
dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

Símbolo niceno

*Creo en un solo Dios, Padre
Todopoderoso, Creador del cielo y de la
tierra, de todo lo visible y lo invisible.
Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo
único de Dios, nacido del Padre antes de
todos los siglos: Dios de Dios, Luz de
Luz, Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado, de la misma
naturaleza que el Padre, por quien todo
fue hecho; que por nosotros, los
hombres, y por nuestra salvación bajó
del cielo, y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo
hombre; y por nuestra causa fue
crucificado en tiempos de Poncio Pilato;
padeció y fue sepultado, y resucitó al
tercer día, según las Escrituras, y subió
al cielo, y está sentado a la derecha del
Padre; y de nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos, y su reino
no tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador
de vida, que procede del Padre y del
Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe
una misma adoración y gloria, y que
habló por los profetas.
Creo en la Iglesia, que es una, santa,
católica y apostólica. Confieso que hay
un solo Bautismo para el perdón de los
pecados.
Espero la resurrección de los muertos y*

qui locutus est per prophetas.
Et unam sanctam catholicam
et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et exspecto resurrectionem mortuorum.
Et vitam venturi sæculi. Amen.

la vida del mundo futuro. Amén.

OFERTORI

Motet *Lauda anima mea*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

cf. Ps 145, 2

Lauda, anima mea, Dominum:
laudabo Dominum in vita mea:
psallam Deo meo, quamdiu (fu)ero,
alleluia.

Lloa el Senyor, ànima meva;
lloaré el Senyor tota la vida,
cantaré al meu Déu mentre sigui al
món, al·leluia.

*Alaba mi alma al Señor;
alabaré al Señor mientras viva,
tañeré para mi Dios mientras exista,
aleluya.*

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus XI, *Missa Orbis factor*)

Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth;
pleni sunt cæli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus, qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de
l'univers. El cel i la terra són plens de la
vostra glòria. Hosanna a dalt del cel!
Beneït el qui ve en nom del Senyor.
Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor; Dios del
Universo. Llenos están el cielo y la
tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!
Bendito el que viene en nombre del
Señor.
¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus Dei XI, *Missa Orbis factor*)

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona
nobis pacem.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del
món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del
món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del
món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, danos la paz.*

COMUNIÓ

Motet *O sacrum convivium*, Giaches de Wert (1535-1596)

Sant Tomàs d'Aquino (?) (1214-1274)

O sacrum convivium
in quo Christus sumitur.
Recolitur memoria passionis eius
mens impletur gratia
et futurae gloriae nobis pignus
datur.
Alleluia.

Oh, banquet sagrat
en el qual Crist és consumit.
Fent memòria de la seva passió,
les nostres ments s'omplen de gràcia
i ens és donada la promesa de la
glòria futura. Al·leluia.

*Oh, banquete sagrado
en el que Cristo es consumido.
Haciendo memoria de su pasión,
nuestras mentes se llenan de gracia
y nos es dada la promesa de la
gloria futura. Aleluya.*

FINAL

Antífona *Regina cæli*, Joan Cererols (1618-1680)*

Anònim (almenys del s. XII)

Regina cæli, lætare, alleluia.
Quia quem meruisti portare, alleluia.
Resurrexit, sicut dixit, alleluia.
Ora pro nobis Deum, alleluia.

Reina del cel, alegreu-vos, al·leluia.
Perquè aquell que meresquéreu dur, al·leluia.
Ha ressuscitat tal com digué, al·leluia.
Pregueu Déu per nosaltres, al·leluia.

*Alégrate reina del cielo, aleluya.
Porque el que mereciste llevar, aleluya.
Ha resucitado, como dijo, aleluya.
Ruega por nosotros a Dios, aleluya.*

*Mestre de capella de l'Abadia de Montserrat.

21 D'ABRIL DE 2024

DIUMENGE IV DE PASQUA

CANTS DE LA MISSA CONVENTUAL (10:30 h)

PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *Misericordia Domini*, Ottavio Pitoni (1657-1743)

Psalm 32, 5b-6a. 1

Misericordia Domini plena est terra,
alleluia.
Verbo Domini caeli firmati sunt, alleluia.
Exsultate justi in Domino rectos decet
collaudatio.
Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio et nunc et semper
et in saecula saeculorum. Amen.

La terra és plena de l'amor del Senyor,
al·leluia.
La paraula del Senyor ha fet el cel,
al·leluia.
Justos, aclameu el Senyor,
fareu bé de lloar-lo, homes rectes.
Glòria al Pare, i al Fill, i a l'Esperit Sant.
Com era al principi, ara i sempre, i pels
segles del segles. Amén.

La misericordia del Señor llena la tierra,
aleluya.
La palabra del Señor hizo el cielo,
aleluya.
Aclamad, justos, al Señor,
que merece la alabanza de los buenos.
Gloria al Padre, y al Hijo y al Espíritu
Santo. Como era en un principio, ahora y
siempre, por los siglos de los siglos.
Amén.

ASPERSIÓ

Motet *Vidi aquam*, Manuel Cardoso (1566-1650)

Vidi aquam egredientem de templo,
a latere dextro, alleluia:
Et omnes, ad quos pervenit aqua ista,
salvi facti sunt et dicent, alleluia.
Confitemini Domino, quoniam bonus:
quoniam in saeculum misericordia ejus.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

Vaig veure aigua que fluïa del costat dret
del temple, al·leluia:
I a tots a qui va arribar aquella aigua
han estat salvats i diuen: al·leluia.
Enaltiu el Senyor, que n'és, de bo:
perdura eternament el seu amor.
Glòria al Pare, i al Fill, i a l'Esperit Sant.
Com era al principi, ara i sempre, i pels
segles dels segles, Amén.

Vi agua que fluía del lado derecho del
templo, aleluya:
Y a todos a los que llegó aquella agua
han sido salvados y cantan: aleluya.
Dad gracias al Señor porque es bueno,
porque es eterna su misericordia.
Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu
Santo. Como era en un principio, ahora
y siempre, y por los siglos de los siglos.
Amén.

KYRIE (A2) · Música: Anselm Ferrer, OSB (1882-1969)

Kyrie eleison.
Christe eleison
Kyrie eleison.

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.

GLORIA (B2) · Música: Albert Taulé (1932-2007)

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima
el Senyor.
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem
gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial,
Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor
Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare.
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres;
vós, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós,
que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic
Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare.
Amén.

Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te
glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios
Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios,
Cordero de Dios, Hijo del Padre.
Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que
quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás
sentado a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros. Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

Psalm 117, 1.8-9.21-23.26.28

Enaltiu el Senyor: Que n'és de bo!
Perdura eternament el seu amor.
Més val emparar-se en el Senyor,
que posar confiança en els homes.
Més val emparar-se en el Senyor,
que fiar-se dels poderosos.

Dad gracias al Señor porque es bueno,
porque es eterna su misericordia.
Mejor es refugiarse en el Señor
que fiarse de los hombres,
mejor es refugiarse en el Señor
que fiarse de los jefes.

Ṛ. La pedra que rebutjaven els constructors ara corona
l'edifici.

Ṛ. La piedra que desecharon los arquitectos es ahora la piedra
angular.

Gràcies, perquè vós m'he escoltat
i heu vingut a salvar-me.
La pedra que rebutjaven els constructors
ara corona l'edifici.

Te doy gracias porque me escuchaste
y fuiste mi salvación.
La piedra que desecharon los arquitectos
es ahora la piedra angular.

És el Senyor qui ho ha fet,
i els nostres ulls se'n meravellen.

R.

Beneït el qui ve en nom del Senyor.
Us beneïm des de la casa del Senyor.
Vós sou el meu Déu, us dono gràcies,
us exalço, Déu meu!
Enaltiu el Senyor: Que n'és de bo!
Perdura eternament el seu amor.

R.

*Es el Señor quien lo ha hecho,
ha sido un milagro patente.*

R.

*Bendito el que viene en nombre del Señor;
os bendecimos desde la casa del Señor.
Tú eres mi Dios, te doy gracias;
Dios mío, yo te ensalzo.
Dad gracias al Señor porque es bueno,
porque es eterna su misericordia.*

R.

AL·LELUIA

cf. Jn 10, 14

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Jo sóc el bon pastor, diu el Senyor: jo reconec les meves ovelles, i elles em reconeixen a mi.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Yo soy el buen pastor, dice el Señor: yo conozco a mis ovejas, y ellas me conocen a mí.

CREDO · Música: Lluís Romeu (1874-1937)

Símbol dels Apòstols

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.

I en Jesucrist, únic Fill seu i Senyor nostre; el qual fou concebut per obra de l'Esperit Sant, nasqué de Maria Verge; patí sota el poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als inferns, ressuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel, seu a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els vius i els morts.

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

Símbolo de los Apóstoles

Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.

OFERTORI

Motet *Deus, Deus meus*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

cf. Ps 62, 2a. 5b

**Deus, Deus meus ad te de luce vigilo
et in nomine tuo levabo manus meas,
alleluia.**

Déu meu, de bon matí jo us cerco,
i alçaré les mans lloant el vostre nom,
al-leluia.

*Oh Dios, tú eres mi Dios, por ti madrugo,
y alzaré las manos invocándote, aleluya.*

SANCTUS (E3) · Música: Anselm Ferrer, OSB (1882-1969)

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor; Dios del Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!
Bendito el que viene en nombre del Señor.
¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI (M3) · Música: Anselm Ferrer, OSB

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

COMUNIÓ

Motet *O sacrum convivium*, Giovanni Gabrieli (1553-1612))

Sant Tomàs d'Aquino (?) (1214-1274)

**O sacrum convivium
in quo Christus sumitur.
Recolitur memoria passionis eius
mens impletur gratia
et futuræ gloriæ nobis pignus datur.
Alleluia.**

Oh, banquet sagrat
en el qual Crist és consumit.
Fent memòria de la seva passió,
les nostres ments s'omplen de gràcia
i ens és donada la promesa de la
glòria futura. Al-leluia.

*Oh, banquete sagrado
en el que Cristo es consumido.
Haciendo memoria de su pasión,
nuestras mentes se llenan de gracia
y nos es dada la promesa de la
gloria futura. Aleluya.*

FINAL

Antífona *Regina cæli*, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Anònim (almenys del s. XII)

**Regina cæli, lætare, alleluia.
Quia quem meruisti portare, alleluia.
Resurrexit, sicut dixit, alleluia.
Ora pro nobis Deum, alleluia.**

Reina del cel, alegreu-vos, al-leluia.
Perquè aquell que meresquereu dur, al-leluia.
Ha ressuscitat tal com digué, al-leluia.
Pregueu Déu per nosaltres, al-leluia.

*Alégrate reina del cielo, aleluya.
Porque el que mereciste llevar, aleluya.
Ha resucitado, como dijo, aleluya.
Ruega por nosotros a Dios, aleluya.*

23 D'ABRIL DE 2024

SANT JORDI, MÀRTIR

PATRÓ SECUNDARI DE LES DIÒCESIS DE CATALUNYA

CANTS DE LA MISSA CONVENTUAL

(19:15 h)

PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *Laudate Dominum*, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

Psalm 99

**Jubilate Deo omnis terra.
Servite Domino in lætitia.
Introite in conspectus eius in
exultatione.**

**Scitote, quoniam Dominus ipse est Deus:
ipse fecit nos et non ipsi nos;
populus eius et oves pascuæ eius.**

**Introite portas eius in confessione,
atria eius in hymnis: confitemini illi.**

**Laudate nomen eius,
quoniam suavis est Dominus,
in æternum misericordia eius
et usque in generationem
et generationem veritas eius.**

Aclameu el Senyor arreu de la terra,
doneu culte al Senyor amb cants de festa,
entreu davant d'ell amb crits d'alegria.

Reconeixeu que el Senyor és Déu,
que és el nostre creador i que som seus,
som el seu poble i el ramat que ell
pastura.

Entreu als seus portals enaltint-lo,
canteu lloances als seus atris,
enaltiu i beneïu el seu nom:

«Que n'és, de bo, el Senyor!
Perdura eternament el seu amor,
és fidel per segles i segles».

*Aclama al Señor, tierra entera,
servid al Señor con alegría.
Llega a él con cantares de gozo.*

*Sabed que el Señor es Dios:
él nos creó, a él pertenecemos,
somos su pueblo, y ovejas de su rebaño.
Entrad por sus puertas dando gracias,
avanzad por sus atrios entre himnos.*

*Alabad su nombre,
porque el Señor es bondadoso,
y su misericordia es eterna,
de generación en generación
permanece su verdad.*

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie VIII, *Missa de Angelis*)

**Kyrie eleison.
Christe eleison
Kyrie eleison.**

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*)

**Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus
te, glorificamus te,
gratias agimus tibi propter magnam
gloriam tuam, Domine Deus, Rex cælestis,
Deus Pater omnipotens.
Domine fili unigenite, Iesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis;
qui tollis peccata mundi, suscipe
deprecationem nostram; qui sedes ad
dexteram Patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus, tu solus
Dominus, tu solus altissimus, Jesu Christe,
cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.
Amen.**

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau
als homes que estima el Senyor.
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us
glorifiquem. Us donem gràcies per la
vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei
celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor,
Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,
Anyell de Déu, Fill del Pare.
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu
pietat de nosaltres; vós, que lleveu el
pecat del món, acolliu la nostra súplica;
vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu
pietat de nosaltres.
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic
Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb
l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare.
Amén.

*Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama
el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos, te
bendecimos, te adoramos, te
glorificamos, te damos gracias, Señor
Dios, Rey celestial, Dios Padre
todopoderoso Señor, Hijo único,
Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios,
Hijo del Padre.
Tú que quitas el pecado del mundo, ten
piedad de nosotros; tú que quitas el
pecado del mundo, atiende nuestra
súplica; tú que estás sentado a la
derecha del Padre,
ten piedad de nosotros.
Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo,
Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de
Dios Padre. Amén.*

Beneiré el Senyor en tot moment,
tindrè sempre als llavis la seva lloança.
La meva ànima es gloria en el Senyor;
se n'alegraran els humils quan ho sentin.

R. *El Senyor m'ha escoltat, res no m'espanta.*

Tots amb mi glorifiquem el Senyor,
exalcem plegats el seu nom.
He demanat al Senyor que em guiés;
ell m'ha escoltat, res no m'espanta.

R.

Alceu vers ell la mirada. Us omplirà de llum,
i no haureu d'abaixar els ulls avergonyits.
Quan els pobres invoquen el Senyor,
els escolta i els salva del perill.

R.

Acampa l'àngel del Senyor
entorn dels seus fidels, per protegir-los.
Tasteu, i veureu que n'és, de bo, el Senyor,
feliç l'home que s'hi refugia.

R.

*Bendigo al Señor en todo momento,
su alabanza está siempre en mi boca;
mi alma se gloria en el Señor:
que los humildes lo escuchen y se alegren.*

R. *Yo consulté al Señor, y me respondió.*

*Proclamad conmigo la grandeza del Señor,
ensalcemos juntos su nombre.
Yo consulté al Señor, y me respondió,
me libró de todas mis ansias.*

R.

*Contempladlo, y quedaréis radiantes,
vuestro rostro no se avergonzará.
El afligido invocó al Señor,
él lo escuchó y lo salvó de sus angustias.*

R.

*El ángel del Señor acampa
en torno a quienes lo temen, y los protege.
Gustad y ved qué bueno es el Señor,
dichoso el que se acoge a él.*

R.

AL·LELUIA

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Manteniu-vos en l'amor que us tinc, diu el Senyor; qui està en mi i jo en ell dóna molt de fruit.

¡Alehuya, alehuya, alehuya!

Jesús, Señor nuestro, ábrenos el sentido de la Escrituras; que arda nuestro corazón con tu palabra.

cf. Jn 15, 19b.5b

CREDO · Música: Lluís Romeu (1874-1937)

Símbol dels Apòstols

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.

I en Jesucrist, únic Fill seu i Senyor nostre; el qual fou concebut per obra de l'Esperit Sant, nasqué de Maria Verge; patí sota el poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als inferns, ressuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel, seu a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els vius i els morts.

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

Símbolo de los Apóstoles

Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.

OFERTORI

Motet *Deus, Deus meus*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

cf. Ps 62, 2a. 5b

**Deus, Deus meus ad te de luce vigilo
et in nomine tuo levabo manus meas,
alleluia.**

Déu meu, de bon matí jo us cerco,
i alçaré les mans lloant el vostre nom,
al-leluia.

*Oh Dios, tú eres mi Dios, por ti madrugo,
y alzaré las manos invocándote, alehuya.*

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII, Missa de Angelis)

**Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth;
pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus, qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor. ¡Hosanna en el cielo!

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus VIII, Missa de Angelis)

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.**

Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que llevu el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

COMUNIÓ

Motet *O sacrum convivium*, Francesc Valls (1671-1747)*

**O sacrum convivium
in quo Christus sumitur.
Recolitur memoria passionis eius
mens impletur gratia
et futuræ gloriæ nobis pignus datur.
Alleluia.**

Oh, banquet sagrat
en el qual Crist és consumit.
Fent memòria de la seva passió,
les nostres ments s'omplen de gràcia
i ens és donada la promesa de la
glòria futura. Al·leluia.

Sant Tomàs d'Aquino (?) (1214-1274)

*Oh, banquete sagrado
en el que Cristo es consumido.
Haciendo memoria de su pasión,
nuestras mentes se llenan de gracia
y nos es dada la promesa de la
gloria futura. Alehuya.*

*Mestre de capella de la Catedral de Barcelona.

FINAL

Himne *A vós invoquem, Sant Jordi*, Georg Friedrich Händel (?) (1685-1759) · *Adaptació: Oriol Martorell*

A vós implorem, Sant Jordi gloriós,
a vós demanem vostra protecció,
que els cants ens alegrin i ens facin amar-vos,
Sant Jordi gloriós.

*A ti te imploramos, San Jorge glorioso,
y te pedimos tu protección,
que el canto nos alegre y nos haga amarte
San Jorge glorioso.*

27 D'ABRIL DE 2023

MARE DE DÉU DE MONTSERRAT

PATRONA PRINCIPAL DE LES DIÒCESIS DE CATALUNYA

CANTS DE LA MISSA CONVENTUAL

(19:15 h)

PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *Ave Regina cœlorum*, Antonio Lotti (1667-1740)

Hermannus Contractus (†1054) (?)

Ave Regina cœlorum,
ave Domina angelorum:
Salve radix, salve porta,
ex qua mundo lux est orta.

Salve, reina del cel,
salve Senyora dels Àngels:
Salve arrel, salve porta,
d'on sorgí la llum del món.

Salve, reina de los cielos,
salve, señora de los ángeles,
salve, raíz santa, puerta santa,
de quien nació la luz al mundo.

Gaude Virgo gloriosa,
super omnes speciosa,
vale, o valde decora,
et pro nobis Christum exora.

Alegreu-vos, Verge gloriosa
formosa sobre totes;
adéu, la més bella,
i pregueu Crist per nosaltres.

Alégrate, Virgen gloriosa,
entre todas la más bella.
Salve a ti, la más hermosa.
Ruega siempre a Cristo por nosotros.

KYRIE (Cant gregorià: Kyrie VIII, *Missa de Angelis*)

Kyrie eleison.
Christe eleison
Kyrie eleison.

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.

GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*)

Gloria in excelsis Deo
et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus
te, glorificamus te,
gratias agimus tibi propter magnam
gloriam tuam, Domine Deus, Rex cœlestis,
Deus Pater omnipotens.
Domine fili unigenite, Iesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis;
qui tollis peccata mundi, suscipe
deprecationem nostram; qui sedes ad
dexteram Patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus, tu solus
Dominus, tu solus altissimus, Jesu Christe,
cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.
Amen.

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau
als homes que estima el Senyor.
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us
glorifiquem. Us donem gràcies per la
vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei
celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor,
Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,
Anyell de Déu, Fill del Pare.
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu
pietat de nosaltres; vós, que lleveu el
pecat del món, acolliu la nostra súplica;
vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu
pietat de nosaltres.
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic
Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb
l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare.
Amén.

Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama
el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos, te
benedicimos, te adoramos, te
glorificamos, te damos gracias, Señor
Dios, Rey celestial, Dios Padre
todopoderoso Señor, Hijo único,
Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios,
Hijo del Padre.
Tú que quitas el pecado del mundo, ten
piedad de nosotros; tú que quitas el
pecado del mundo, atiende nuestra
súplica; tú que estás sentado a la
derecha del Padre,
ten piedad de nosotros.
Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo,
Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de
Dios Padre. Amén.

PSALM 86 · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

El Senyor té el palau a la muntanya santa,
in estima més els portals de Sió
que totes les viles de Jacob.

*Ṛ. El Senyor té el palau a la muntanya santa, al-leluia,
al-leluia.*

S'han dit de tu, ciutat de Déu, oracles gloriosos:
«Compto Egipte i Babilònia entre els fidels que em coneixen.»
A Filistea, a Tir i a Etiòpia els dic:
«Ciudadans de Sió.»

Ṛ.
Djuen d'ella:
«És l'Altíssim mateix qui l'ha fundada;
aquest i aquell altre són fills de Sió.»

Ṛ.
El Senyor va escrivint als registres dels pobles:
«Fill de Sió.»

I els cantors i els dansaires responen:
»Ciudadans de Sió.»

Ṛ.

*Él la ha cimentado sobre el monte santo;
y el Señor prefiere las puertas de Sión
a todas las moradas de Jacob.*

Ṛ. El Señor tiene su palacio en la montaña santa, aleluya, aleluya.

*¡Qué pregón tan glorioso para ti, ciudad de Dios!
«Contaré a Egipto y a Babilonia entre mis fieles;
filisteos, tirios y etíopes
han nacido allí».*

Ṛ.
*Se dirá de Sión:
«Uno por uno, todos han nacido en ella;
el Altísimo en persona la ha fundado».*

Ṛ.
*El Señor escribirá en el registro de los pueblos:
«Éste ha nacido allí».*

*Y cantarán mientras danzan:
«Todas mis fuentes están en ti».*

Ṛ.

AL·LELUIA

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Vós sou la glòria de Jerusalem, l'orgull d'Israel, l'honor del nostre poble.

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

Jesús, Señor nuestro, ábrenos el sentido de la Escrituras; que arda nuestro corazón con tu palabra.

cf. Jdt 15, 10

CREDO · Música: Lluís Romeu (1874-1937)

Símbol dels Apòstols

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.

I en Jesucrist, únic Fill seu i Senyor nostre; el qual fou concebut per obra de l'Esperit Sant, nasqué de Maria Verge; patí sota el poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als inferns, ressuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel, seu a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els vius i els morts.

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

Símbolo de los Apóstoles

Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.

OFERTORI · Motet Ave Maria, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

**Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum.
Benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui,
Jesus.
Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc, et in hora mortis nostræ.
Amen.**

Déu vos salve, Maria, plena de gràcia,
el Senyor és amb vós.
Beneïda ou vós entre totes les dones,
i beneït és el fruit del vostre sant ventre,
Jesús.
Santa Maria, Mare de Déu,
pregueu per nosaltres, pecadors,
ara i en l'hora de la nostra mort.
Amén.

*Dios te salve María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo.
Bendita tú eres entre todas las mujeres
y bendito es el fruto de tu vientre Jesús.
Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros pecadores,
ahora y en la hora de nuestra muerte.
Amén.*

cf. Lc 1, 26.43

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII, Missa de Angelis)

**Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth;
pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus, qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor; Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor.
¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus VIII, *Missà de Angelis*)

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.**

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.**

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:
tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:
tingueu pietat de nosaltres.

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:
doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.*

*Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.*

*Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, danos la paz.*

COMUNIÓ

Motet *Ave verum corpus*, Camille Saint-Saëns (1835-1921)

Innocenci VI (?) (†1362)

**Ave verum corpus,
natum de Maria Virgine,
vere passum, immolatum
in cruce pro homine;
cuius latus perforatum
fluxit aqua et sanguine:
esto nobis prægustatum
in mortis examine. Amen.**

Salut, cos veritable,
nascut de la verge Maria;
el mateix que patí i fou immolat
a la Creu, per a salvar els homes.
El seu costat perforat
vessà sang i aigua.
Sigueu de nosaltres tastat,
en les angoixes de la mort. Amén.

*Salve, verdadero cuerpo,
nacido de la Virgen María,
atormentado y sacrificado
en la cruz por la humanidad,
de cuyo costado perforado
fluyó agua y sangre.
Sé para nosotros un anticipo
en el trance de la muerte. Amén.*

FINAL

Virolai a la Mare de Deu de Montserrat, Josep Rodoreda (1851-1922)

Jacint Verdaguer (1845-1902)

*Rosa d'abril, Morena de la serra
de Montserrat estel:
il·luminau la catalana terra,
guiau-nos cap al cel.*

Amb serra d'or els angelets serraren
eixos turons per fer-vos un palau.
Reina del cel que els serafins baixaren,
dau-nos abric dins vostre mantell blau.

Alba naixent d'estrelles coronada,
Ciutat de Déu que somnià David,
a vostres peus la lluna s'és posada,
el sol sos raigs vos dóna per vestit.

Dels catalans sempre sereu Princesa,
dels espanyols Estrella d'Orient,
siau pels bons pilar de fortalesa,
pels pecadors el port de salvament.

Donau consol a qui la pàtria enyora
sens veure mai els cims de Montserrat;
en terra i mar oïu a qui us implora,
tornau a Déu els cors que l'han deixat.

Mística Font de l'aigua de la vida,
rajau del Cel al cor de mon país;
dons i virtuts deixau-li per florida;
feu-ne, si us plau, el vostre paradís.

Ditxosos ulls, Maria, els que us vegem!
ditxós el cor que s'obri a vostra llum!
Roser del Cel, que els serafins voltegen,
a ma oració donau vostre perfum.

Cedre gentil, del Líbano corona,
Arbre d'encens, Palmera de Sion,
el fruit sagrat que vostre amor ens dóna
és Jesucrist, el Redemptor del món.

Amb vostre nom comença nostra història
i és Montserrat el nostre Sinai:
sien per tots l'escala de la glòria
eixos penyals coberts de romaní.

28 D'ABRIL DE 2024

DIUMENGE V DE PASQUA

CANTS DE LA MISSA CONVENTUAL

(10:30 h)

PROCESSÓ D'ENTRADA

Motet *Cantate Domino*, Giovanni Gabrieli (1553-1612)

Psalm 97

**Cantate Domino canticum novum,
cantate et benedicite nomini eius:
quia mirabilia fecit.
Cantate et exultate et psallite
in cythara et voce psalmi:
quia mirabilia fecit.**

Canteu al Senyor un càntic nou,
canteu i beneïu el seu nom,
perquè ha fet meravelles.
Canteu i exulteu en psalms,
amb cítares i cants,
perquè ha fet meravelles.

*Cantad al Señor un cántico nuevo,
cantad y bendecid su nombre,
porque ha hecho maravillas.
Cantad y exultad en salmos,
con cítaras y cantos,
porque ha hecho maravillas.*

ASPERSIÓ

Motet *Vidi aquam*, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

**Vidi aquam egredientem de templo,
a latere dextro, alleluia:
Et omnes, ad quos pervenit aqua ista,
salvi facti sunt et dicent, alleluia.
Confitemini Domino, quoniam bonus:
quoniam in sæculum misericordia ejus.
Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.
Sicut erat in principio, et nunc, et semper,
et in sæcula sæculorum. Amen.**

Vaig veure aigua que fluïa del costat dret
del temple, al·leluia:
I a tots a qui va arribar aquella aigua
han estat salvats i diuen: al·leluia.
*Enaltiu el Senyor, que n'és, de bo;
perdura eternament el seu amor.*
Glòria al Pare, i al Fill, i a l'Esperit Sant.
Com era al principi, ara i sempre, i pels
segles dels segles, Amén.

*Ví agua que fluía del lado derecho del
templo, alehuya:
Y a todos a los que llegó aquella agua
han sido salvados y cantan: alehuya.
Dad gracias al Señor porque es bueno,
porque es eterna su misericordia.
Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu
Santo. Como era en un principio, ahora
y siempre, y por los siglos de los siglos.
Amén.*

GLORIA (Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*)

***Gloria in excelsis Deo*
et in terra pax hominibus bonæ voluntatis.
Laudamus te, benedicimus te, adoramus
te, glorificamus te,
gratias agimus tibi propter magnam
gloriam tuam, Domine Deus, Rex cælestis,
Deus Pater omnipotens.
Domine fili unigenite, Iesu Christe,
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.
Qui tollis peccata mundi, miserere nobis;
qui tollis peccata mundi, suscipe
deprecationem nostram; qui sedes ad
dexteram Patris, miserere nobis.
Quoniam tu solus sanctus, tu solus
Dominus, tu solus altissimus, Iesu Christe,
cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris.
Amen.**

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau
als homes que estima el Senyor.
Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us
glorifiquem. Us donem gràcies per la
vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei
celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor,
Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu,
Anyell de Déu, Fill del Pare.
Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu
pietat de nosaltres; vós, que lleveu el
pecat del món, acolliu la nostra súplica;
vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu
pietat de nosaltres.
Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic
Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb
l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare.
Amén.

*Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama
el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos, te
benedicimos, te adoramos, te
glorificamos, te damos gracias, Señor
Dios, Rey celestial, Dios Padre
todopoderoso Señor, Hijo único,
Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios,
Hijo del Padre.
Tú que quitas el pecado del mundo, ten
piedad de nosotros; tú que quitas el
pecado del mundo, atiende nuestra
súplica; tú que estás sentado a la
derecha del Padre,
ten piedad de nosotros.
Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú Altísimo,
Jesucristo,
con el Espíritu Santo en la gloria de
Dios Padre. Amén.*

En ell s'inspirarà el meu himne el dia del gran aplec,
davant dels seus fidels oferiré els sacrificis promesos.
En menjaran els humils fins a saciar-se,
lloaran el Senyor els qui sincerament el busquen,
i diran: «Viviu per molts anys».

R. En el Senyor s'inspirarà el meu himne el dia del gran aplec.

Ho tindran present i es convertiran al Senyor
tots els països de la terra;
es prosternaran davant seu
gent de totes les nacions.
Fins les cendres de les tombes l'adoraran,
s'agenollaran davant seu els qui dormen a la pols.

R.

Serà per a ell la vida que em dóna,
els meus descendents li seran fidels.
Parlaran del Senyor a les generacions que vindran,
i anunciaran els seus favors als qui naixeran després,
i els diran: «El Senyor ha fet tot això».

R.

*Él es mi alabanza en la gran asamblea,
cumpliré mis votos delante de sus fieles.
Los desvalidos comerán hasta saciarse,
alabarán al Señor los que lo buscan.
¡Viva su corazón por siempre!*

R. El Senyor es mi alabanza en la gran asamblea.

*Lo recordarán y volverán al Señor
hasta de los confines del orbe;
en su presencia se postrarán
las familias de los pueblos,
Ante él se postrarán los que duermen en la tierra,
ante él se inclinarán los que bajan al polvo.*

R.

*Me hará vivir para él,
mi descendencia lo servirá;
hablarán del Señor a la generación futura,
contarán su justicia al pueblo que ha de nacer:
«Todo lo que hizo el Señor».*

R.

AL·LELUIA

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Jo sóc el camí, la veritat i la vida, diu el Senyor; ningú no ve al Pare sinó per mi.

¡Alehuya, alehuya, alehuya!

Yo soy el camino, la verdad y la vida; nadie va al Padre sino por mí.

cf. Jn 14, 6

CREDO (Cant gregorià: Credo III)

Symbolum nicenum

**Credo in unum Deum,
Patrem omnipotentem,
factorem cæli et terræ,
visibilium omnium et invisibilium.
Et in unum Dominum Jesum Christum,
Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum
ante omnia sæcula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero.
Genitum, non factum, consubstantialem
Patri:
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines
et propter nostram salutem descendit de cælis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto
ex Maria Virgine, et homo factus est.
Crucifixus etiam pro nobis:
sub Pontio Pilato passus et sepultus est.
Et resurrexit tertia die, secundum
scripturas.
Et ascendit in cælum: sedet ad dexteram
Patris.
Et iterum venturus est cum gloria
iudicare vivos et mortuos:
cuius regni non erit finis.
Et in Spiritum Sanctum,
Dominum et vivificantem:
qui ex Patre et Filioque procedit,
qui cum Patre et Filio
simul adoratur et conglorificatur;
qui locutus est per prophetas.
Et unam sanctam catholicam
et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et exspecto resurrectionem mortuorum.
Et vitam venturi sæculi. Amen.**

Símbol de Nicea

Crec en un sol Déu, Pare totpoderós,
Creador del cel i de la terra, de totes les
coses visibles i invisibles.
I en un sol Senyor, Jesucrist, Fill
Unigènit de Déu, nascut del Pare abans
de tots els segles. Déu nat de Déu, Llum
resplendor de la Llum, Déu veritable
nascut del Déu veritable, engendrat, no
pas creat, de la mateixa naturalesa del
Pare: per ell tota cosa fou creada. El
qual per nosaltres els homes i per la
nostra salvació davallà del cel.
I, per obra de l'Esperit Sant, s'encarnà
de la Verge Maria, i es feu home.
Crucificat després per nosaltres sota el
poder de Ponç Pilat, patí i fou sepultat.
I ressuscità el tercer dia, com deien ja
les Escriptures, i se'n pujà al cel, on seu
a la dreta del Pare, i tornarà gloriós a
judicar els vius i els morts, i el seu
regnat no tindrà fi. Crec en l'Esperit
Sant, que és Senyor i infon la vida, que
procedeix del Pare i del Fill. I
juntament amb el Pare i el Fill és adorat
i glorificat; que parlà per boca del
profetes.
I en l'Església, que és una, santa,
catòlica i apostòlica.
Professo que hi ha un sol baptisme per
perdonar el pecat i espero la resurrecció
dels morts, i la vida de la glòria. Amén.

Símbolo niceno

*Creo en un solo Dios, Padre
Todopoderoso, Creador del cielo y de la
tierra, de todo lo visible y lo invisible.
Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo
único de Dios, nacido del Padre antes de
todos los siglos: Dios de Dios, Luz de
Luz, Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado, de la misma
naturaleza que el Padre, por quien todo
fue hecho; que por nosotros, los
hombres, y por nuestra salvación bajó
del cielo, y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo
hombre; y por nuestra causa fue
crucificado en tiempos de Poncio Pilato;
padeció y fue sepultado, y resucitó al
tercer día, según las Escrituras, y subió
al cielo, y está sentado a la derecha del
Padre; y de nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos, y su reino
no tendrá fin.
Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador
de vida, que procede del Padre y del
Hijo, que con el Padre y el Hijo, recibe
una misma adoración y gloria, y que
habló por los profetas.
Creo en la Iglesia, que es una, santa,
católica y apostólica. Confieso que hay
un solo Bautismo para el perdón de los
pecados.
Espero la resurrección de los muertos y
la vida del mundo futuro. Amén.*

OFERTORI

Motet *Jubilate Deo*, Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

cf. Ps 99

**Jubilate Deo omnis terra.
Servite Domino in lætitia.
Introite in conspectus eius in
exultatione.**

**Scitote, quoniam Dominus ipse est Deus:
ipse fecit nos et non ipsi nos;
populus eius et oves pascuæ eius.**

**Introite portas eius in confessione,
atria eius in hymnis: confitemini illi.**

**Laudate nomen eius,
quoniam suavis est Dominus,
in æternum misericordia eius
et usque in generationem
et generationem veritas eius.**

Aclameu el Senyor arreu de la terra,
doneu culte al Senyor amb cants de festa,
entreu davant d'ell amb crits d'alegria.

Reconeixeu que el Senyor és Déu,
que és el nostre creador i que som seus,
som el seu poble i el ramat que ell
pastura.

Entreu als seus portals enaltint-lo,
canteu lloances als seus atris,
enaltiu i beneïu el seu nom:

«Que n'és, de bo, el Senyor!
Perdura eternament el seu amor,
és fidel per segles i segles».

*Aclama al Señor; tierra entera,
servid al Señor con alegría.
Llega a él con cantares de gozo.*

*Sabed que el Señor es Dios:
él nos creó, a él pertenecemos,
somos su pueblo, y ovejas de su rebaño.
Entrad por sus puertas dando gracias,
avanzad por sus atrios entre himnos.*

*Alabad su nombre,
porque el Señor es bondadoso,
y su misericordia es eterna,
de generación en generación
permanece su verdad.*

SANCTUS (Cant gregorià: Sanctus VIII, *Missa de Angelis*)

**Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth;
pleni sunt cæli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.
Benedictus, qui venit in nomine Domini.
Hosanna in excelsis.**

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de
l'univers. El cel i la terra són plens de la
vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït
el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt
del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor; Dios del
Universo. Llenos están el cielo i la tierra
de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!
Bendito el que viene en nombre del
Señor.
¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI (Cant gregorià: Agnus VIII, *Missa de Angelis*)

**Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
dona nobis pacem.**

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:
tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:
tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món:
doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado
del mundo, danos la paz.*

COMUNIO

Motet *O sacrum convivium*, Thomas Tallis (1505-1585)

Sant Tomàs d'Aquino (?) (1214-1274)

**O sacrum convivium
in quo Christus sumitur.
Recolitur memoria passionis eius
mens impletur gratia
et futuræ gloriæ nobis pignus datur.
Alleluia.**

Oh, banquet sagrat
en el qual Crist és consumit.
Fent memòria de la seva passió,
les nostres ments s'omplen de gràcia
i ens és donada la promesa de la
glòria futura. Al·leluia.

*Oh, banquete sagrado
en el que Cristo es consumido.
Haciendo memoria de su pasión,
nuestras mentes se llenan de gracia
y nos es dada la promesa de la
gloria futura. Alehuya.*

FINAL

Antífona *Regina cæli*, Joan Pau Pujol (1570-1626)*

Anònim (almenys del s. XII)

**Regina cæli, lætare, alleluia.
Quia quem meruisti portare, alleluia.
Resurrexit, sicut dixit, alleluia.
Ora pro nobis Deum, alleluia.**

Reina del cel, alegre-vos, al·leluia.
Perquè aquell que meresquéreu dur, al·leluia.
Ha ressuscitat tal com digué, al·leluia.
Pregueu Déu per nosaltres, al·leluia.

*Alégrate reina del cielo, alehuya.
Porque el que mereciste llevar, alehuya.
Ha resucitado, como dijo, alehuya.
Ruega por nosotros a Dios, alehuya.*

*Mestre de capella de la Catedral de Barcelona (1612-1626).

28 D'ABRIL DE 2024

DIUMENGE V DE PASQUA

CANTS DE LA MISSA

(125 Aniversari de la Lliga Espiritual de la Mare de Déu de Montserrat)

(19:15 h)

PROCESSÓ D'ENTRADA

Antífona *Regina cæli*, Joan Cererols (1618-1680)*

Anònim (almenys del s. XII)

Regina cæli, lætare, alleluia.

Quia quem meruisti portare, alleluia.

Resurrexit, sicut dixit, alleluia.

Ora pro nobis Deum, alleluia.

Reina del cel, alegre-vos, al·leluia.

Perquè aquell que merescüreu dur, al·leluia.

Ha ressuscitat tal com digué, al·leluia.

Pregueu Déu per nosaltres, al·leluia.

Alégrate reina del cielo, alehuya.

Porque el que mereciste llevar, alehuya.

Ha resucitado, como dijo, alehuya.

Ruega por nosotros a Dios, alehuya.

*Mestre de capella de l'Abadia de Montserrat.

KYRIE (A12) · Adaptació del Llibre Vermell (1399): *Laudemus Virginem*

Senyor, tingueu pietat.

Crist, tingueu pietat.

Senyor, tingueu pietat.

Señor, ten piedad.

Cristo, ten piedad.

Señor, ten piedad.

GLORIA (B2) · Cant gregorià: Gloria VIII, *Missa de Angelis*

Glòria a Déu a dalt del cel, i a la terra pau als homes que estima el Senyor.

Us lloem. Us beneïm. Us adorem. Us glorifiquem. Us donem gràcies per la vostra immensa glòria, Senyor Déu, Rei celestial, Déu Pare omnipotent, Senyor, Fill unigènit, Jesucrist, Senyor Déu, Anyell de Déu, Fill del Pare.

Vós, que lleveu el pecat del món, tingueu pietat de nosaltres; vós, que lleveu el pecat del món, acolliu la nostra súplica; vós, que seieu a la dreta del pare, tingueu pietat de nosaltres.

Perquè vós sou l'únic Sant, vós l'únic Senyor, vós l'únic Altíssim, Jesucrist, amb l'Esperit Sant, en la glòria de Déu Pare. Amén.

Gloria a Dios en el cielo,

y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor.

Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso Señor, Hijo único, Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre.

Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros.

Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

PSALM RESPONSORIAL · Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)

Psalm 21, 26-28.30-32

En ell s'inspirarà el meu himne el dia del gran aplec, davant dels seus fidels oferiré els sacrificis promesos.

En menjaran els humils fins a saciar-se, lloaran el Senyor els qui sincerament el busquen, i diran: «Viviu per molts anys».

℞. En el Senyor s'inspirarà el meu himne el dia del gran aplec.

Ho tindran present i es convertiran al Senyor tots els països de la terra; es prosternaran davant seu gent de totes les nacions.

Fins les cendres de les tombes l'adoraran, s'agenollaran davant seu els qui dormen a la pols.

℞.

Serà per a ell la vida que em dona, els meus descendents li seran fidels.

Parlaran del Senyor a les generacions que vindran, i anunciaran els seus favors als qui naixeran després, i els diran: «El Senyor ha fet tot això».

℞.

Él es mi alabanza en la gran asamblea, cumpliré mis votos delante de sus fieles.

Los desvalidos comerán hasta saciarse, alabarán al Señor los que lo buscan. ¡Viva su corazón por siempre!

℞. El Senyor es mi alabanza en la gran asamblea.

Lo recordarán y volverán al Señor hasta de los confines del orbe; en su presencia se postrarán las familias de los pueblos, Ante él se postrarán los que duermen en la tierra, ante él se inclinarán los que bajan al polvo.

℞.

Me hará vivir para él, mi descendencia lo servirá; hablarán del Señor a la generación futura, contarán su justicia al pueblo que ha de nacer: «Todo lo que hizo el Señor».

℞.

AL·LELUIA

cf. Jn 14, 6

Al·leluia, al·leluia, al·leluia!

Jo sóc el camí, la veritat i la vida, diu el Senyor; ningú no ve al Pare sinó per mi.

¡Alehuya, alehuya, alehuya!

Yo soy el camino, la verdad y la vida; nadie va al Padre sino por mí.

CREDO · Música: Lluís Romeu (1874-1937)

Símbol dels Apòstols

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.

I en Jesucrist, únic Fill seu i Senyor nostre; el qual fou concebut per obra de l'Esperit Sant, nasqué de Maria Verge; patí sota el poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als inferns, resuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel, seu a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els vius i els morts.

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

Símbolo de los Apóstoles

Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos, al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos.

Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.

OFERTORI · Motet *Ave Maria*, Tomás Luis de Victoria (1548-1611)

cf. Lc 1, 26.43

**Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum.
Benedicta tu in mulieribus,
et benedictus fructus ventris tui,
Jesus.
Sancta Maria, Mater Dei,
ora pro nobis peccatoribus,
nunc, et in hora mortis nostræ.
Amen.**

Déu vos salve, Maria, plena de gràcia,
el Senyor és amb vós.
Beneïda ou vós entre totes les dones,
i beneït és el fruit del vostre sant ventre,
Jesús.
Santa Maria, Mare de Déu,
pregueu per nosaltres, pecadors,
ara i en l'hora de la nostra mort.
Amén.

*Dios te salve María, llena eres de gracia,
el Señor es contigo.
Bendita tú eres entre todas las mujeres
y bendito es el fruto de tu vientre Jesús.
Santa María, Madre de Dios,
ruega por nosotros pecadores,
ahora y en la hora de nuestra muerte.
Amén.*

SANCTUS (E3) · Anselm Ferrer, OSB (1882-1969)

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor; Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo!
Bendito el que viene en nombre del Señor:
¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI (M3) · Anselm Ferrer, OSB

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

COMUNIÓ

Motet *Ave verum corpus*, William Byrd (1505-1585)

Innocenci VI (?) (†1362)

**Ave verum corpus,
natum de Maria Virgine,
vere passum, immolatum
in cruce pro homine;
cuius latus perforatum
fluxit aqua et sanguine:
esto nobis prægustatum
in mortis examine.**

Salut, cos veritable,
nascut de la verge Maria;
el mateix que patí i fou immolat
a la Creu, per a salvar els homes.
El seu costat perforat
vessà sang i aigua.
Sigueu per nosaltres tastat,
en les agoixes de la mort.

*Salve, auténtico cuerpo,
nacido de la Virgen María,
atormentado y sacrificado
en la cruz por la humanidad,
de cuyo costado perforado
fluyó agua y sangre.
Sé para nosotros un anticipo
en el trance de la muerte.*

HIMNE

Visita espiritual a la Mare de Déu de Montserrat

Música: Ireneu Segarra, OSB (1917-2005); adaptació: Jordi Agustí Piqué, OSB

Mons. Josep Torras i Bages (1899)

1. Verge prodigiosa, tron puríssim on reposà l'Eterna Saviesa quan vingué al món a ensenyar el camí de salvació; obteniu als vostres catalans aquella fe que enfonsa les muntanyes, omple les valls i fa planer el camí de la vida.

Avemaria.

2. Mare castíssima, mirall de puresa, flor de les verges, que portàreu al món el bàlsam d'incorruptió, Jesús, Fill de Déu, obteniu l'honestedat dels costums públics.

Avemaria.

3. Profetessa admirable que beneïreu i alabàreu l'Etern més que no pas totes les jerarquies angèliques plegades, feu que sigui desterrat d'aquest poble vostre l'esperit de maledicció i de blasfèmia.

Avemaria.

4. Rosa de caritat, foc que sense consumir escalfa, traieu de Catalunya l'esperit de discòrdia, i ajunteu tots els seus fills amb cor de germans.

Avemaria.

5. Santa Engendradora de l'Etern, filla del vostre Fill, feu que mai no es desfaci aquest poble català que Vós espiritualment engendràreu.

Avemaria.

6. Verge poderosa, més forta que un exèrcit en ordre de batalla, des del vostre alt castell de Montserrat defenseu d'enemics espirituals i temporals tota la terra catalana que teniu encomanada.

Avemaria.

7. Senyora de Montserrat, que teniu la vostra santa muntanya voltada d'oliveres, signe de pau, obteniu als pobles de Catalunya una pau cristiana perpètua.

Avemaria.

Glòria al Pare i al Fill i a l'Esperit Sant. Com era al principi, ara i sempre, i pels segles dels segles. Amén.

Preguem: Senyor, vós que heu fet de la muntanya de Montserrat un fogar d'oració i de fe cristiana; concediu a tots els qui invoquen amb confiança la Mare del vostre Fill que progressin en la fe, l'esperança i la caritat. Per nostre Senyor Jesucrist. **R.** Amén.

FINAL

Virolai a la Mare de Deu de Montserrat · Música: Josep Rodoreda (1851-1922)

Jacint Verdaguer (1845-1902)

*Rosa d'abril, Morena de la serra
de Montserrat estel:
il·luminau la catalana terra,
guiau-nos cap al cel.*

Amb serra d'or els angelets serraren
eixos turons per fer-vos un palau.
Reina del cel que els serafins baixaren,
dau-nos abric dins vostre mantell blau.

Alba naixent d'estrelles coronada,
Ciutat de Déu que somnià David,
a vostres peus la lluna s'és posada,
el sol sos raigs vos dona per vestit.

Dels catalans sempre sereu Princesa,
dels espanyols Estrella d'Orient,
siau pels bons pilar de fortalesa,
pels pecadors el port de salvament.

Donau consol a qui la pàtria enyora
sens veure mai els cims de Montserrat;
en terra i mar oïu a qui us implora,
tornau a Déu els cors que l'han deixat.

Mística Font de l'aigua de la vida,
rajau del Cel al cor de mon país;
dons i virtuts deixau-li per florida;
feu-ne, si us plau, el vostre paradís.

Ditxosos ulls, Maria, els que us vegem!
ditxós el cor que s'obri a vostra llum!
Roser del Cel, que els serafins voltegen,
a ma oració donau vostre perfum.

Cedre gentil, del Líbano corona,
Arbre d'encens, Palmera de Sion,
el fruit sagrat que vostre amor ens dona
és Jesucrist, el Redemptor del món.

Amb vostre nom comença nostra història
i és Montserrat el nostre Sinai:
sien per tots l'escala de la glòria
eixos penyals coberts de romaní.